Traducción original de las instrucciones de uso

IFCBT-Dongle

Dispositivo Bluetooth

551-060

lina72es1-02-(2607)

Versión del software igual o superior a
1.4.2

INFICON GmbH
Bonner Straße 498
50968 Colonia, Alemania

Índice

1 Acerca de estas instrucciones 4
1.1 Audiencias objetivo 4
1.2 Explicación de las advertencias 4
2 Seguridad 5
2.1 Uso previsto 5
2.2 Obligaciones del operador 5
2.3 Requisitos de la empresa gestora 6
2.4 Peligros 6
3 Volumen de suministro, transporte y almacenamiento 7
4 Descripción 8
4.1 Función 8
4.2 Estructura del aparato 9
4.3 Datos técnicos 10
4.3.1 Datos mecánicos 10
4.3.2 Condiciones ambientales 10
4.3.3 Datos eléctricos 11
5 Instalar el donarle IFCBT 12
6 Funcionamiento 13
7 Limpieza 14
8 Puesta fuera de servicio 15
8.1 Descartar el dongle IFCBT 15
8.2 Envíe el IFCBT-Dongle para mantenimiento, reparación o eliminación 15
9 Certificados 17
9.1 Declaración de conformidad CE 17
9.2 Certificados de aparatos radioeléctricos 18

1 Acerca de estas instrucciones

Este documento se aplica al IFCBT-Dongle con la versión de software especificada, véase la página del título.

En el documento eventualmente se pueden mencionar nombres de productos que se indican únicamente para fines de identificación y son propiedad del titular del copyright.

1.1 Audiencias objetivo

Estas instrucciones de servicio se dirigen a la empresa gestora del aparato, a personal especializado con cualificación técnica y a personal instruido.

1.2 Explicación de las advertencias

⚠ PELIGRO

Peligro inminente con consecuencias de muerte o lesiones graves

⚠ ADVERTENCIA

Situación peligrosa con posible muerte o lesiones graves como consecuencia

⚠ PRECAUCIÓN

Situación peligrosa con lesiones leves como consecuencia

INDICACIÓN

Situación peligrosa con daños materiales o ambientales como consecuencia

2 Seguridad

2.1 Uso previsto

Se trata de un donarle de Bluetooth. Este permite transferir datos entre aparatos de INFICON.

- Utilice el aparato únicamente de forma reglamentaria, tal y como se describe en el manual de instrucciones, para evitar daños por usos no reglamentarios.
- Respete los límites de utilización, consulte «Datos técnicos».

Usos indebidos

Evite los siguientes usos no previstos:

- Uso fuera de las especificaciones técnicas, consulte "Datos técnicos"
- Uso del aparato con defectos apreciables
- Uso en áreas radiactivas. Los dispositivos para la prueba de estanqueidad podrían contaminarse.
- Colocación y uso del aparato en entornos cálidos (por ejemplo, superficies, luz solar, etc.)
- El uso de accesorios o piezas de repuesto no especificados en este manual de instrucciones.
- Uso del dispositivo en atmósferas explosivas
- Uso con una temperatura ambiente demasiado elevada
- Conexión de de tensiones eléctricas peligrosas en las interfaces del aparato
- Uso con dispositivos Bluetooth no autorizados o dispositivos Bluetooth no originales de INFICON
- Uso del aparato cerca de tensiones eléctricas peligrosas
- Uso a través de SUB-D con aparatos no autorizados o aparatos no originales de INFICON
- Conexión a un ordenador
- Uso con cables de extensión SUB-D
- Fijación incorrecta del dongle IFCBT a un dispositivo INFICON
- Uso del dispositivo en áreas residenciales, lo que podría ocasionar interferencias en equipos eléctricos
- El uso del aparato en lugares con fuertes campos electromagnéticos de aparatos de otros fabricantes podría afectar a la conexión Bluetooth

2.2 Obligaciones del operador

- Leer, tener en cuenta y seguir la información de estas instrucciones de uso y del manual de instrucciones creado por el propietario. Esto se refiere en particular a las instrucciones de seguridad y advertencia.
- Tenga siempre en cuenta el manual de instrucciones completo para todos los trabajos.
- Si tiene alguna pregunta sobre la operación o el mantenimiento que no se responde en este manual, póngase en contacto con el servicio técnico de INFICON.

2.3 Requisitos de la empresa gestora

Las siguientes indicaciones están destinadas a la empresa o a aquellos responsables de la seguridad y el uso efectivo del producto por parte del usuario, empleado o terceros.

Trabajo consciente de la seguridad

- Opere el dispositivo solo si se encuentra en perfectas condiciones técnicas y no presenta daños.
- Utilice el aparato únicamente de forma reglamentaria, pensando en la seguridad y en los posibles peligros y observando el manual de instrucciones.
- Siga las normas siguientes y vigile su cumplimiento:
  - Uso reglamentario
  - Normas de vigencia general en materia de seguridad y prevención de accidentes
  - Normas y directivas de vigencia internacional, nacional y local
  - Disposiciones y normas adicionales aplicables al aparato en particular
- Utilice únicamente piezas originales o aprobadas por el fabricante.
- Mantenga disponibles estas instrucciones de uso en el lugar de uso del aparato.

Cualificación del personal

- No deje trabajar con el aparato o en él más que a personal instruido. El personal instruido deberá haber recibido formación práctica en el uso del aparato.
- Cerciórese de que, antes de iniciar el trabajo, el personal encargado haya leído y comprendido estas instrucciones y todos los demás documentos aplicables.

2.4 Peligros

El aparato se ha fabricado conforme a los últimos adelantos técnicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. No obstante, en caso de uso no conforme a lo previsto existe la posibilidad de riesgos para la vida y la integridad física del usuario o de terceros o de daños en el aparato y otros daños materiales.

3 Volumen de suministro, transporte y almacenamiento

Volumen de suministro

IFCBT-Dongle	Cantidad
IFCBT-Dongle	1
Instrucciones de uso digitales, para descargar en PDF desde www.inficon.com	1

- ▶ Cuando reciba el producto, compruebe si el material suministrado está completo.

Transporte

INDICACIÓN

Daños sufridos durante el transporte

El aparato puede sufrir daños si se transporta en un embalaje inadecuado.

- ▶ Conserve el embalaje original.
- ▶ No transporte el aparato si no es dentro del embalaje original.

Almacenamiento

Almacene el aparato teniendo en cuenta los datos técnicos, véase «Datos técnicos».

4 Descripción

⚠ PELIGRO

Riesgo de lesiones por descarga eléctrica

- ▶ Utilice el aparato únicamente en aparatos homologados por INFICON.
- ▶ Utilice únicamente aparatos o cables adaptadores no dañados y autorizados por INFICON.
- ▶ No utilice el aparato cerca de tensiones eléctricas
- ▶ Fije el aparato a la interfaz prevista del aparato de INFICON mediante los tornillos de fijación.

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños en el aparato debido a caídas

- ▶ Coloque el aparato únicamente sobre una superficie plana, antideslizante y sin vibraciones.

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro debido a campos electromagnéticos intensos

Lesiones por mal funcionamiento del aparato.

- ▶ No utilice nunca el aparato en lugares con campos electromagnéticos intensos.

INDICACIÓN

Daños materiales por descargas electrostáticas (ESD)

Daños causados por trabajar en zonas con alto riesgo de ESD

- ▶ Respete las medidas de protección contra ESD.

INDICACIÓN

Daños materiales por emisión de interferencias en la gama de frecuencias medias

INDICACIÓN

Longitud máxima de 3 m para el cable adaptador

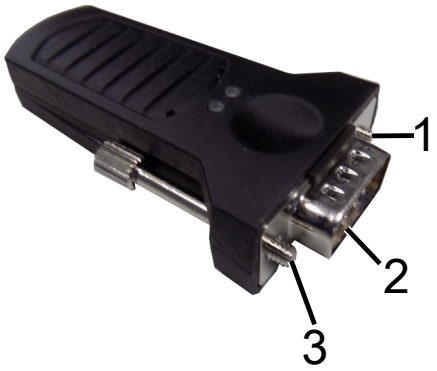
4.1 Función

El aparato puede utilizarse para transferir datos de forma inalámbrica entre aparatos INFICON.

La transmisión inalámbrica de datos permite ampliar considerablemente el radio de acción.

La transmisión de datos alcanza un radio de acción de hasta 100 metros en exteriores y hasta 50 metros en interiores.

4.2 Estructura del aparato



1	Tornillo de fijación
2	Interfaz SUB-D
3	Tornillo de fijación

4.3 Datos técnicos

4.3.1 Datos mecánicos

	551-060
Dimensiones (An. x Al. x Prof.)	50 x 100 x 20 mm
Peso	Aprox. 100 gr

4.3.2 Condiciones ambientales

	551-060
Temperatura ambiente máxima (en funcionamiento)	De 10 °C a 40 °C
Temperatura de almacenamiento máx.	De -10 °C a 60 °C
Humedad mínima (en funcionamiento)	> 30 % sin requisitos especiales
Humedad mínima (en funcionamiento)	< 30 % con requisitos especiales*
Humedad relativa del aire máx. con temperatura hasta 31 °C	80 %
Humedad relativa del aire máx. con temperatura de 31 °C a 40 °C	Descenso lineal del 80 % al 50 %
Humedad relativa del aire máx. con temperatura superior a 40 °C	50 %
Humedad relativa del aire para almacenamiento y transporte	Mínimo 10 % máximo 90 %
Grado de contaminación	2
Altitud máx. sobre el nivel del mar	2000 m
Grado de pureza del entorno de funcionamiento (clase de sala limpia o sala blanca)	ISO CLASS 6
Uso en interiores o exteriores	Solo en entornos secos y sin condensación de humedad

* Uso del IFCBT-Dongle solo previa consulta con INFICON GmbH.

4.3.3 Datos eléctricos

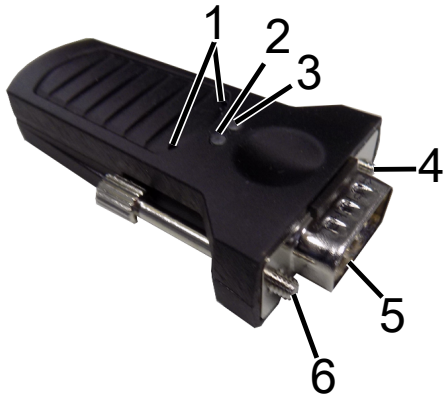
Datos eléctricos

	551-060
Nombre	IFCBT-Dongle
Corriente	60mA
Tensión	5 - 24 V DC ±10 %
Interfaces electrónicas	RS232, Bluetooth
Tecnología de radio	Bluetooth
Gama de frecuencias	2400 - 2483,5 Mhz
Potencia de salida RF (dBm)	8 dBm (< 20 dBm)

5 Instalar el donarle IFCBT

Conecte el IFCBT-Dongle a la interfaz o donarle adecuado del aparato INFICON. Apriete bien los tornillos de fijación.

Consulte el manual de instrucciones del aparato de INFICON o póngase en contacto con el servicio técnico de INFICON para saber qué donarle necesita.

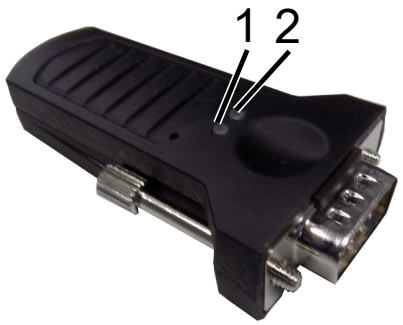


1	Teclas de servicio	4	Tornillo de fijación
2	LED verde	5	Interfaz SUB-D
3	LED naranja	6	Tornillo de fijación

Los obstáculos como paredes, puertas y muebles atenúan la señal Bluetooth. Para optimizar el alcance inalámbrico puede utilizarse un cable alargador RS232 (máx. 3 m de longitud). Esto permite colocar el IFCBT-Dongle de forma flexible en un lugar en el que haya el menor número posible de obstáculos directos entre el IFCBT-Dongle y el aparato UL.

Las teclas de servicio solo las pueden utilizar empleados de INFICON o personal formado.

6 Funcionamiento



1	LED verde
2	LED naranja

Si se establece una conexión Bluetooth, las luces LED verde y naranja se iluminan de forma continua.

Si no hay conexión, el LED verde parpadea.

7 Limpieza

⚠ PRECAUCIÓN

Lesiones por manipulación inadecuada de líquidos

Daños o explosión del aparato debido a la limpieza con líquidos

- ▶ Limpie el aparato solo con un paño seco o ligeramente humedecido.

8 Puesta fuera de servicio

8.1 Descartar el dongle IFCBT

El IFCBT-Dongle puede ser desechado por el operador o enviado a INFICON.

El IFCBT-Dongle está fabricado con materiales que se pueden reutilizar. Para evitar la generación de residuos y proteger al medio ambiente, se debería hacer uso de esta posibilidad.

▶ Para la eliminación, observe las normas de medio ambiente y de seguridad del país en cuestión.

8.2 Envíe el IFCBT-Dongle para mantenimiento, reparación o eliminación

⚠ ADVERTENCIA

Peligro derivado de sustancias nocivas para la salud

Los aparatos contaminados pueden poner en peligro la salud. La declaración de contaminación sirve para la protección de todas las personas que entran en contacto con el aparato. Los aparatos que se envían sin número de devolución y declaración de contaminación rellena serán devueltos por el fabricante al remitente.

▶ Cumplimente la declaración de contaminación.

1. Antes de devolver el aparato, póngase en contacto con nosotros y adjúntenos una declaración de contaminación cumplimentada.
   ⇨ Luego recibirá de nosotros el número de devolución y la dirección de envío.
2. Utilice el embalaje original para la devolución.
3. Antes de enviar el aparato, adjunte un ejemplar de la declaración de contaminación rellenada. Véase más abajo.

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____
Article Number _____
Serial Number _____

2 Reason for return

_____
_____
_____

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

_____
_____

4 Process related contamination of product:

toxic	no ❑ 1)	yes ❑
caustic	no ❑ 1)	yes ❑
biological hazard	no ❑	yes ❑ 2)
explosive	no ❑	yes ❑ 2)
radioactive	no ❑	yes ❑ 2)
other harmful substances	no ❑ 1)	yes ❑

The product is free of any substances which are damaging to health yes ❑

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____
Address _____ Post code, place _____
Phone _____ Fax _____
Email _____
Name _____

Date and legally binding signature _____ Company stamp

Copies:
Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender

9 Certificados

9.1 Declaración de conformidad CE

INFICON

CE

EU Declaration of Conformity

We – INFICON GmbH - herewith declare that the products defined below meet the basic requirements regarding safety and health and relevant provisions of the relevant EU Directives by design, type and the versions which are brought into circulation by us. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of INFICON GmbH.

In case of any products changes made, this declaration will be void.

Designation of the product:
Bluetooth-Dongle

Models: **IFCBT-Dongle**

Catalogue number: **551-060**

The products meet the requirements of the following Directives:

- ***Directive 2014/53/EU (RED)***
- ***Directive 2011/65/EU (RoHS)***

Applied harmonized standards:

- ***EN 300 328 V2.2.2***
- ***EN 301 489-1 V2.2.3***
- ***EN 301 489-17 V3.3.1***
- ***EN 55032:2015***
- ***EN 61326-1:2013***
- ***EN ISO 61326-1:2021***
- ***EN 55011:2021***
- ***EN 62479:2010***
- ***EN ISO 61010-1: 2020-03***
- ***EN IEC 63000:2018***

The notified body TUV Rheinland LGA Products GmbH, NB No.: 0197
performed an EU-type examination and issued the EU-type examination certificate: RT 60187863 0001

Cologne, May 26th, 2026

p.p.
Dr. H. Bruhns, Vice President LDT

Cologne, May 26th, 2026

W. Schneider

pro
W. Schneider, Research and Development

INFICON GmbH
Bonner Strasse 498
D-50968 Cologne, Germany
Tel.: +49 (0)221 56788-0
www.inficon.com
E-mail: leakdetection@inficon.com

9.2 Certificados de aparatos radioeléctricos

Certificado EE. UU.

Important notice FCC:

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Contains FCC ID: 2BFIX-1101102

Certificado Canadá

Important notice ISED:

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:
(1) this device may not cause interference, and
(2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement."

This equipment complies with Industry Canada radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.

Cet équipement est conforme à l'exposition aux rayonnements Industry Canada limites établies pour un environnement non contrôlé.

Contains IC: 32279-1101102

Certificado Singapur

Complies with
IMDA Standards
DA107953

Certificado Hong Kong
IFCBT-Dongle

Important notice Hong Kong:

Certified for use in Hong Kong
經驗證可在香港使用
Certificate No. 證書號碼
HK0022400067

Certificado China
IFCBT-Dongle

CMIIT ID: 24J990GVK606

Certificado Corea
IFCBT-Dongle

R-R-If5-551-060

Certificado Taiwán
IFCBT-Dongle

Important notice Taiwan:

CCAN24LP0640T5

Certificado Japón

ARIB Declaration of conformity
Japanese Radio Law Compliance.
This device is granted pursuant to the Japanese Radio Law.
This device should not be modified (otherwise the granted designation number will become invalid)

R 201-190950

Certificado México
IFCBT-Dongle

NOM

IFT: IFIN5524-37856

Certificado Malasia

INFICON Inspired by visions. Proven by success.

www.inficon.com reachus@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.